

FOCUS GROUP INTERVIEW SCHEDULE, AGES 50-59

The topics below cover different topics related to HIV. We want people to talk about HIV as it affects their age group. We use vignettes to introduce situations that may be familiar to participants and that might make talking a bit easier. As in all focus groups, disagreement among participants is okay (and good).

COLLECTIVE EXPERIENCE OF PRE- AND POST-APARTHEID CHANGE:

This topic is an icebreaker. We want to know how life was in the past and what it is like now. Specifically we want to know about changes brought about by the end of apartheid and the spread of HIV. We also want to know how they think that HIV affects people their same age.

For people your same age, how is life different than it was 25 years ago, let's say in 1988? Eka vanhu vo ringana n'wina, xana vutomi a byi ri njhani eka 25 wa malembe lama nga hundza , a hi nge hi 1988?

What are some of the most important changes that have happened in this community over the past 20 years? [Probe: Has the end of apartheid changed things? If so, what?] **Xana hi swihi swilo leswi nga ncinca swa nkoka e mugangeni lowu eka 20 wa malembe lama nga hundza?**[Vutisisa: Xana ku hela ka xihlawuhlawu ku ncince swilo? Loko swi ri tano, I yini?

How do you think HIV has affected South Africa? How has HIV affected this community? **Xana u ehleketa leswaku xitsongwatsongwana xa HIV xi hlasela tiko ra AFRIKA DZONGA hi dlela yini? Xana HIV yi hlasele muganga waka nwina hi ndlela yini?**

Which age group is most affected? **I vanhu va malembe yo fika kwihhi lava nga hlaseriwa ngopfu?**

How do you think adults your same age are affected by HIV? **Xana u hleketa ku vanhu lavakulu lava ringanaka na wena va hlaseriwe ku fika kwihhi hi HIV?**

SEXUAL RISK AND HIV:

In this topic we want to know more about what is considered normal sexual behavior for older adults. We want to know what romantic/sexual partners they have at this age and if they don't have any, where they might find a romantic/sexual partner if they want one. We also want to know from where ideas about what is appropriate sexual behavior for their age come. Finally, we want to understand how expectations for this age group might put men/women at risk for HIV.

Baba Simon is 55 years old. How do you imagine his romantic life to look like? Bava Simon u na malembe ya 55. Xana mi hleketa leswaku vutomi bya yena bya rirhandzu byi langutekisa ku yini?

[Probe: e.g.: If he wanted to find a partner, where would he look?] Xana loko a lava ku kuma muringana, xana a nga languta kwihi?

Makhi Rhulani is 55 years old. How do you imagine her romantic life to look like?

[Probe, e.g.: If she wanted to find a partner, where would she look?]

What are some of the sexual risk behaviors that might put men your age at risk for HIV/AIDS? What about women? Xana hi swihi swixungeta swinwan swa mahanyelo eka timhaka ta masangu leswi nga ngenisaka vavanuna vo ringana na wena e khombyeni ro khomiwa hi HIV/AIDS? Vavasati vona ke?

Are there community norms about how women your age should manage their sexual life? What about men? Xana ma kona mahanyelo ya ntolovelohaha mugangeni wa nwina lowu vaxisati vo ringana na nwina va languteriwaka ku hanyisa xiswona loko swi ta ka timhaka ta masangu? Vavanuna vona ke?

Are there any expectations about when people are supposed to stop having sex? How have these changed over time? If so, how? Ku nga va ku ri na ku langutela ku vanhu va fanele ku yima rini ku endla timhaka ta masangu? Xana leswi swi ncinde njhani hi ku famba ka minkarhi? Loko swi ri tano, hi ndlela yini?

Who influences how older adults make decisions about sexual matters? [Probe: church, family, government, community?] Xana I va mani lava nhlonhletelaka leswaku vanhu lavakulu va yima ku endla timhaka ta masangu?

HIV RISK PERCEPTION:

In this topic we want to know how older people think people their same age get HIV, if at all. We also want to know if they think that risk for HIV changes as people get older. Finally, we want to know how older people avoid getting HIV.

Makhi Lizah is 55 years old and lives in a family like all of you here. She is also HIV positive. How do you imagine she became infected with HIV? Mhaki Lizah I na 55 wa malembe naswona u tshama e ndyangwini ku fana na nwina. Naswona u na HIV. Xana u hleketa leswaku mavabyi ya HIV u ma kume njhani?

Baba Gordon is 55 years old and lives in family like all of you here. He is also HIV positive. How do you imagine he became infected with HIV?

Do you think adults in their 50s think they are at risk for HIV? Why/Why not? What puts them at risk? What about adults older than that, say in their 60s? Hi ma vonelo ya n'wina, xana vanhu va malembe ya va 50 va hleketa leswaku va le ka nxungeto wo khomiwa hi

HIV? Hikokwalaho ka yini? Xana I yini leswi va vekaka ka nxungeto? Hi nga vula yini hi vanhu lavakulu vo hundza kwalaho, 60s?

[If yes]: In what ways do adults your age try to avoid getting HIV? Do you think this might change as people get older? [Loko ku ri, ina]: Hi tihi tindlela leti vanhu lavakulu lava ringanaka na n'wina va ti ringetaka ku papalata ku ngeniwa hi HIV? Xana mi ehleketa leswaku leswi swi nga ncinca loko vanhu va kula?

Where do you get information about HIV? [Prompt: media, celebrities, health campaigns, etc.?] Xana mahungu ya HIV mi nga va mi ma kuma kwihi? [Vutisisa: clinic, TV]

HIV TESTING:

In this topic we want to know what older people think about HIV testing and whether it is something that is important for people their same age. Also, if someone their same age is sick, we want to know if they think getting an HIV test is a good thing to do. Finally, we want to know what they know about HIV testing services.

Makhi Tintswalo is 55 and her husband just passed away after a long illness. At his funeral people were speculating how he died. What will Makhi Tintswalo's future be like? If she were your relative, what would you suggest she do? **Mhakhi Tintswalo u na 55 wa malembe naswona nuna wa yena u hundze misaveni endzhaku ko vabya nkarhi wo leha. E nkosini wa yena vanhu a va hleva-hleva hi xivangelo xa rifu. Xana vumundzuku bya mhakhi Tintswalo byi ta va njhani?loko a ku ri xaka ra wena , a wu ta nwi byela ku a endla yini?**

[Probe: if HIV not mentioned: Is it possible that she could be HIV positive? If so, what would you advise?] [Vutisisa: loko va nga vulanga nchumu hi HIV: Xana swi nga endleka leswaku a va a ri na HIV? Loko swi ri tano, xana u nga nwi tsundzuxa yini?]

Are there any HIV testing services in this community? If so, who makes use of those services? [Probe: age, gender] Xana yi kona ndhawu yo kambela HIV laha mugangeni wa ka nwini? Loko swi ri tano, I va mani lava yaka eka tindhawu toleto?

What might lead someone to get an HIV test? Why might they not get an HIV test? Xana I yini lexi nga endlaka ku munhu a ya kamberiwa HIV? Xana I yini lexi nga endleka leswaku munhu a nga yi ku ya kamberiwa HIV?

How important is it for someone your age to know their HIV status? Does this change as you get older? Is it more important for men or women? Xana swi na nkoka wo fikela kwihi ku vanhu vo ringana na n'wina va tiva xiyimo xa vona xa HIV? Xana leswi swa ncinca loko vanhu va kula? Xana I swa nkonka ngopfu e ka vaxisati kumbe vavanuna?

Who helps or supports people to get tested? [Probe: families, churches, NGOs, etc.] Xana I va mani lava va pfunaka kumbe ku seketela vanhu ku ya kambela?

How are people treated if they are HIV positive? Xana vanhu va khomiwa njhani loko va ri na xitsongwatsongwana xa HIV?

ART:

In this topic we want to know what people have heard about ART and where they have learned it. We also want to know what people think life will be like in the future if you are on ART. Finally, we want to know what makes taking ART difficult (or not difficult).

Baba Mishek is 55 and has been sick for a long time. He went to Bhubezi and the doctors found him to be positive for HIV and started him on treatment. Bava Mishek u na 55 wa malembe naswona u vabye nkarhi wo leha. U yile e Bhubezi naswona vadokodela va kumile leswaku u na HIV, nakona va sungule ku nwi nyika vutshunguri.

What is his life going to be like on treatment? Xana vutomi bya yena byi ta va njhani loko a tirhisa vutshungurhi?

What will Baba Mishek's life be like in 10 years time? Xana vutomi bya tatana Mishek byi ta va njhana eka malembe ya khume lama taka?

[Probe: Are there reasons why someone would not want to be on ART? Does this change as people get older?] [Vutisisa: xana swi kona swivangelo leswi nga endlaka ku munhu a nga tsakeli ku va e ka vutshunguri bya HIV? Xana leswi swa ncinca loko munhu a kula?]

How will financial considerations affect Baba Mishek's ability to stay on ART? [Probe: pensions]. Xana timhaka ta timali tita khumba njhani vuswikoti bya bava Mishek ku a tshama eka vutshunguri bya HIV? [Vutisisa: penceni]

How will the community treat him? Xana vanhu va le mugangeni va ta nwi khomisa ku yini?

Who helps or supports people to get ART? [Probe: family, clinics, home-based care, support groups, etc.] Xana I vamani lava pfunaka kumbe ku seketela vanhu ku teka ti ART?